



# TOPEX



**PL** PNEUMATYCZNA SZLIFIERKA TRZPIENIOWA 1/4"  
**GB** PNEUMATIC STRAIGHT GRINDER 1/4"  
**RU** ПРЯМАЯ ПНЕВМАТИЧЕСКАЯ ШЛИФОВАЛЬНАЯ МАШИНА 1/4"  
**UA** ШЛІФМАШИНА ПНЕВМАТИЧНА ПРЯМА 1/4"  
**HU** PNEUMATIKUS EGYENES CSISZOLÓGÉP 1/4"  
**RO** POLIZOR PNEUMATIC CU DORN DE 1/4"  
**IT** SMERIGLIATRICE PNEUMATICA DIRITTA 1/4"  
**SK** BRÚSKA PRIAMA PNEU.

## 74L210

|           |                                         |           |
|-----------|-----------------------------------------|-----------|
| <b>PL</b> | <b>INSTRUKCJA OBSŁUGI .....</b>         | <b>4</b>  |
| <b>GB</b> | <b>INSTRUCTION MANUAL .....</b>         | <b>6</b>  |
| <b>RU</b> | <b>ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ .....</b> | <b>7</b>  |
| <b>UA</b> | <b>ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ.....</b>   | <b>8</b>  |
| <b>HU</b> | <b>HASZNÁLATI UTASÍTÁS.....</b>         | <b>10</b> |
| <b>RO</b> | <b>ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ .....</b> | <b>11</b> |
| <b>IT</b> | <b>ISTRUZIONI PER L'USO.....</b>        | <b>12</b> |
| <b>SK</b> | <b>NÁVOD NA POUŽITIE .....</b>          | <b>14</b> |





# INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

74L210

## Dane techniczne

| L.p. | Parametr                                                                  | Wartość                  |
|------|---------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| 1.   | Prędkość obrotowa, bez obciążenia:                                        | 25000 min <sup>-1</sup>  |
| 2.   | Średnie zapotrzebowanie powietrza:                                        | 0,12 m <sup>3</sup> /min |
| 3.   | Wielkość końcówki napędowej:                                              | 1/4"                     |
| 4.   | Wielkość złącza zasilania sprężonym powietrzem:                           | 1/4" NPT                 |
| 5.   | Dopuszczalne ciśnienie sprężonego powietrza:                              | ≤6,3 bar                 |
| 6.   | Masa netto:                                                               | 0,35 kg                  |
| 7.   | Emisja hałasu w granicach dopuszczalnych wg prEN15744:1999                |                          |
| 8.   | Poziom drgań, na rękojeści, w granicach dopuszczalnych wg EN08662-13:1997 |                          |

## Własności i zastosowanie

1. Niewielkie zapotrzebowanie powietrza, pewne i stabilne utrzymywanie prędkości obrotowej, szeroki zakres zastosowania z różnymi końcówkami szlifierskimi, okrągłymi szczotkami drucianymi itp.
2. Szlifierka nadaje się do różnorodnych prac, które wymagają określonych prędkości obrotowych, czego uzyskanie zapewnia regulator przepływu powietrza.
3. Wylot zużytego powietrza do tyłu, co pozwala uniknąć jakichkolwiek niedogodności przy pracy.
4. Szlifierka nadaje się do usuwania rdzy i polerowania powierzchni płaskich czy spoin.
5. Ostrzeżenie: Nie wolno stosować szlifierki niezgodnie z jej przeznaczeniem.

## Instrukcje użytkownika

6. Przed przystąpieniem do użytkowania szlifierki należy dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi.
7. Należy stosować końcówki szlifierskie i akcesoria w dobrym stanie technicznym.
8. W czasie pracy narzędziem należy przyjąć odpowiednią pozycję aby nie dopuścić do niepożądanego ruchu narzędzia wskutek zadziałania siły reakcji.
9. Użytkownik musi dysponować odpowiednią siłą aby stabilnie utrzymać szlifierkę w czasie pracy.
10. Upewnić się, że dostarczane powietrze jest pod ciśnieniem nie niższym niż ciśnienie podane w danych technicznych.
11. W przypadku zaniku zasilania sprężonym powietrzem należy natychmiast zwolnić dźwignię uruchamiającą szlifierkę.
12. Należy stosować wyłącznie środki smarujące zalecane przez producenta szlifierki.
13. Maksymalnie dopuszczalne ciśnienie sprężonego powietrza może wynosić 6,3 bar.
14. Sprężone powietrze powinno być czyste i suche.
15. Użyte przewody giętkie i elementy instalacji sprężonego powietrza powinny być dostosowane do ciśnienia sprężonego powietrza i wielkości jego zapotrzebowania.
16. Przy pracy należy używać gogle lub okulary przeciwoodpryskowe. Zaleca się także użytkowanie rękawic, naszników przeciwhałasowych oraz odpowiedniego stroju roboczego.
17. W zależności od obrabianego materiału trzeba stosować środki ochronne dla układu oddechowego.
18. Narzędzia pneumatyczne zwykle nie posiadają izolacji chroniących użytkowników w przypadku kontaktu ze źródłem energii elektrycznej.
19. Energia sprężonego powietrza może być niebezpieczna dla użytkownika.
20. Szlifierka nie powinna być użytkowana w środowisku, gdzie występuje zagrożenie eksplozją.
21. Przed przystąpieniem do wymiany końcówki roboczej należy szlifierkę odłączyć od zasilania sprężonym powietrzem.

## Ostrzeżenia

1. Nie wolno użytkować narzędzi pneumatycznych w środowisku gdzie występuje zagrożenie eksplozją, o ile nie są one przewidziane specjalnie do takiego zastosowania.
2. Nieoczekiwany ruch szlifierki, wskutek zadziałania sił reakcji lub pęknięcia zastosowanego narzędzia roboczego, może spowodować uszkodzenie ciała.
3. Przed przystąpieniem do wymiany lub regulacji zastosowanego narzędzia roboczego należy szlifierkę odłączyć od zasilania sprężonym powietrzem.
4. Unikać kontaktu z obracającymi się elementami szlifierki lub wirującymi końcówkami roboczymi.
5. Niewłaściwa postawa może uniemożliwić odpowiednią reakcję na normalny lub nieoczekiwany ruch narzędzia. Postawa w czasie pracy powinna gwarantować stabilność na wypadek pęknięcia stosowanego narzędzia roboczego.
6. Unikać uszkodzenia ciała, które może być spowodowane przez szybko poruszający się giętki przewód sprężonego powietrza.
7. Unikać niebezpieczeństwa jakie może spowodować posiadanie luźnego ubrania, długich włosów itp., które mogą zostać zaczeplone przez wirujące elementy szlifierki.
8. Przy posługiwaniu się szlifierką należy stosować środki ochrony osobistej takie jak: gogle lub okulary przeciwoodpryskowe, naszniki przeciwhałasowe i półmaska ochronna.
9. Strumień sprężonego powietrza może spowodować uszkodzenie ciała. Nigdy nie wolno kierować strumienia sprężonego powietrza na osoby postronne.
10. Regularnie trzeba sprawdzać stan techniczny przewodu sprężonego powietrza i nie dopuszczać do jego skręcania.
11. Unikać stosowania nadmiernie długiego giętkiego przewodu sprężonego powietrza, który leżąc na podłodze może stanowić zagrożenie dla osób postronnych i użytkownika.
12. Emisja hałasu (poziom ciśnienia dźwięku) może w miejscu pracy przekraczać wartość dopuszczalną, równą 85 dB(A). W takim przypadku pracownik powinien stosować środki ochrony przed hałasem.
13. Unikać wdychania pyłu i cząstek materiału unoszących się w powietrzu, w czasie pracy szlifierką pneumatyczną.
14. Nie wolno stosować do pracy ze szlifierką takich elementów jak tarcze do cięcia czy frezy.
15. Dopuszczalna prędkość obrotowa dla narzędzia roboczego musi zawsze być większa od prędkości obrotowej osiąganą przez szlifierkę.
16. Minimalna długość obsadzenia ściernicy trzpieniowej w uchwycie szlifierki wynosi 10 mm.
17. Obróbka niektórych materiałów może powodować emisję pyłu lub oparów, które mogą stanowić zagrożenie eksplozją dla środowiska.
18. Powodem nadmiernych drgań, przekraczających poziom dopuszczalny, może być niewłaściwe zamontowanie narzędzia roboczego lub jego zużycie.
19. Należy pamiętać, że po wyłączeniu szlifierki, elementy wirujące nadal obracają się przez jakiś czas.
20. Długotrwała praca i ewentualne sytuacje nienormalne mogą spowodować kontuzję ręki. Jeśli na końcówkach palców lub na innych częściach dłoni zostanie zauważone zblizenie skóry, należy natychmiast przerwać pracę szlifierką i zasięgnąć porady lekarza.

## Obsługa i konserwacja, naprawy

1. Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności obsługowych należy szlifierkę odłączyć od zasilania sprężonym powietrzem.
2. Szlifierkę należy smarować za pomocą naolejacza zamontowanego w instalacji, wyregulowanego na dostarczanie dwóch kropel oleju na minutę pracy. Należy stosować olej o lepkości 10#.
3. Jeśli nie stosuje się w instalacji naolejacza, to trzeba smarować szlifierkę olejem dostarczającym do otworu wlotu powietrza.
4. Nie wolno samowolnie dokonywać zmian w konstrukcji szlifierki.
5. Jeśli element stosowany przez użytkownika nie jest taki jak część oryginalna, dostarczana przez producenta, wytwórca nie ponosi odpowiedzialności za swój produkt.
6. Regularnie należy kontrolować prędkość obrotową szlifierki.
7. Zaleca się sprawdzanie prędkości obrotowej szlifierki i poziomu generowanych drgań, po zakończeniu każdej pracy.
8. Należy zachować szczególną uwagę, jeśli stosuje się regulator prędkości obrotowej lub jakiegokolwiek inne urządzenie zabezpieczające.
9. W okresie gdy szlifierka nie jest użytkowana, należy troskliwie przechowywać ją w suchym miejscu.
10. Należy pamiętać aby ciśnienie sprężonego powietrza na zasilaniu nie przekraczało wartości dopuszczalnej.



Wyroby metalowych nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać je do utylizacji w odpowiednich zakładach. Informacji na temat utylizacji udzieli sprzedawca produktu lub miejscowe władze. Zużyty sprzęt zawiera substancje niebezpieczne dla środowiska naturalnego. Sprzęt nie poddany recyklingowi stanowi potencjalne zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi.

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

/Declaration of Conformity/

/Megfelelési Nyilatkozat (EK)/



### Producent

/Manufacturer/

/Gyártó/

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp. k.  
Ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa, Polska

### Wyrób

/Product/

/Termék/

Pneumatyczna szlifierka trzpieniowa  
/Pneumatic grinder/  
/Pneumatikus csiszoló/

### Model

/Model/

/Modell/

74L210

### Numer seryjny

/Serial number/

/Sorszám/

00001 ÷ 99999

Opisany wyżej wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:

/The above listed product is in conformity with the following UE Directives:/

/A fent jelzett termék megfelel az alábbi irányelveknek:/

Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE

/Machinery Directive 2006/42/EC/

/2006/42/EK Gépek/

oraz spełnia wymagania norm:

/and fulfils requirements of the following Standards:/

/valamint megfelel az alábbi szabványoknak:/

EN 792-6:2000

Ostatnie dwie cyfry roku, w którym umieszczono znak CE: 06

/Last two figures of CE marking year:/

/A CE jelzés felhelyezése évének utolsó két számjegye:/

Nazwisko i adres osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w UE upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej

/Name and address of the person who established in the Community and authorized to compile the technical file/

/A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott, a közösség területén lakóhellyel vagy székhellyel rendelkező személy neve és címe:/

Jarosław Malinowski  
Ul. Pograniczna 2/4  
02-285 Warszawa

Jarosław Malinowski

Pełnomocnik ds. jakości firmy GRUPA TOPEX

/GRUPA TOPEX Quality Agent/

/A GRUPA TOPEX Minőségügyi meghatalmazott képviselője/

Warszawa, 2013-02-19



## INSTRUCTION MANUAL

74L210

### Technical specification

| Item | Parameter                                                          | Value                    |
|------|--------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| 1.   | No load rotational speed:                                          | 25 000 rpm               |
| 2.   | Average air consumption:                                           | 0.12 m <sup>3</sup> /min |
| 3.   | Size of drive tip:                                                 | 1/4"                     |
| 4.   | Size of compressed air supply coupling:                            | 1/4" NPT                 |
| 5.   | Allowable compressed air pressure:                                 | ≤ 6.3 bar                |
| 6.   | Net weight:                                                        | 0.35 kg                  |
| 7.   | Noise emission within limits allowable by prEN15744:1999.          |                          |
| 8.   | Handle vibration level within limits allowable by EN08662-13:1997. |                          |

### Properties and use

1. Small air consumption, stable and reliable rotational speed, wide range of possible uses with various grinding tips, round wire brushes etc.
2. The grinder is suitable for various tasks that require specific rotational speeds, which can be achieved with help of the air flow regulator.
3. Used air outlet is pointed back, which allows to avoid any discomfort when working.
4. The grinder is suitable for rust removal, polishing flat surfaces and welds.
5. Warning: Do not use the grinder for tasks it is not designed for.

### Instructions for use

1. Read the instruction manual carefully before using the grinder.
2. Use grinding tips and accessories in good technical condition.
3. Keep appropriate body position when working with the tool to prevent unwanted tool shift due to reaction forces.
4. User should be strong enough to firmly hold the operating grinder.
5. Make sure the supplied air pressure is not lower than pressure specified in technical parameters.
6. Release grinder switch lever immediately when the compressed air supply goes down.
7. Use only lubricants recommended by the grinder manufacturer.
8. Maximum allowable pressure for compressed air is 6.3 bar.
9. Compressed air should be clean and dry.
10. Flexible hoses and compressed air system elements should be appropriate for air pressure and air consumption.
11. When working use anti-splinter glasses or goggles. Use of gloves, earmuff protectors and suitable working clothes is recommended.
12. Depending on processed material, use protection measures for respiratory system.
13. Usually air tools have no insulation that protects users in case of contact with source of electrical energy.
14. Compressed air energy can be dangerous for the user.
15. The grinder should not be used in environment with explosion hazard.
16. Disconnect the grinder from compressed air supply before working tip replacement.

### Warnings

1. Do not use air tools in environments with explosion hazards unless they are specially designed for such purpose.
2. Unexpected move of the grinder, resulting from reaction forces or cracking of working tool, may cause body injury.
3. Disconnect the grinder from air supply before replacement or adjustment of working tool.
4. Avoid contact with rotating parts of the grinder or working tips.
5. Inappropriate body position may restrain user from suitable reaction to normal or unexpected movement of the tool. In case of working tool crack, body position during work should guarantee stability.
6. Avoid body injuries that may be caused by quick moves of flexible hose for compressed air.
7. Avoid hazards resulting from loose clothing, long hair etc., which may be caught by rotating parts of the grinder.
8. When operating the grinder use personal protection measures, such as: anti-splinter glasses or goggles, earmuff protectors and protection half-mask.
9. Stream of compressed air may cause body injury. Never direct compressed air stream at bystanders.
10. Check technical condition of flexible hose for compressed air on a regular basis, do not allow hose twisting.
11. Avoid using too long flexible hose for compressed air, which may lie on the ground and may produce risk for bystanders and the user.
12. Noise emission (sound pressure level) may exceed allowable value 85 dB(A) in workplace. In such case the operator should use hearing protection measures.
13. When working with air grinder avoid inhalation of dust and material particles floating in the air.
14. Do not use tools like cutting discs or cutters with the grinder.
15. Rotation speed allowed for the working tool must always be higher than rotation speed of the grinder.
16. Minimum length of grinding wheel shaft seated in the grinder holder is 10 mm.
17. Processing certain materials may cause dust or vapours emission, which may cause risk of explosion for environment.
18. Too great vibrations that exceed allowable limits may be caused by improperly fixed working tool or its wear.
19. Remember that rotating parts of the grinder rotate for some time after the tool is switched off.
20. Long time operation and exceptional situation may cause hand injury. If you notice pale skin on your fingertips or any other part of your hand, stop working with the grinder immediately and seek for medical advice.

### Use and maintenance, repairs

1. Disconnect the grinder from compressed air supply before starting any maintenance operation.
2. Lubricate the grinder with lubricator installed in the system, adjusted for supplying two drops of oil per minute of operation. Use oil with 10# viscosity.
3. If lubricator is not used in the system, lubricate the grinder with oil supplied through air inlet.
4. Do not make any unauthorized changes in the grinder construction.
5. When the user decides to operate the tool with part different from original one supplied by the manufacturer, the manufacturer may no longer be held responsible for the product.

6. Check rotational speed of the grinder regularly.
7. Checking rotational speed of the grinder and vibration level after each work is recommended.
8. Be very careful when using rotational speed regulator or any other protection device.
9. When the grinder is not used, it should be stored in a dry place.
10. Make sure the compressed air pressure in the inlet does not exceed maximum allowable value.



Do not dispose of metal products with household wastes, they should be utilized in proper plants. Obtain information on wastes utilization from your seller or local authorities. Worn out equipment contains substances active in natural environment. Unrecycled equipment constitutes potential hazard for environment and human health.

## ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

74L210



### Технические характеристики

| №  | Параметр                                                                            | Величина                 |
|----|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| 1. | Частота вращения без нагрузки:                                                      | 25000 об/мин             |
| 2. | Средний расход воздуха:                                                             | 0,12 м <sup>3</sup> /мин |
| 3. | Размер приводного наконечника:                                                      | 1/4"                     |
| 4. | Размер муфты подачи сжатого воздуха:                                                | 1/4" NPT                 |
| 5. | Предельное допустимое давление сжатого воздуха:                                     | ≤ 6,3 бар                |
| 6. | Вес нетто:                                                                          | 0,35 кг                  |
| 7. | Уровень шума: в пределах, установленных в стандарте EN 15744:1999                   |                          |
| 8. | Уровень вибрации на рукоятке: в пределах, установленных в стандарте EN08662-13:1997 |                          |

### Свойства и предназначение

1. Небольшой расход воздуха, стабильная частота вращения, широкий диапазон применения с различными шлифовальными наконечниками, проволочными щетками и т.п.
2. Шлифовальная машина подходит для различных работ, которые требуют определенной частоты вращения, что обеспечивается регулятором воздушного потока.
3. Выход использованного воздуха в задней части корпуса гарантирует комфортную работу.
4. Шлифовальная машина отлично удаляет ржавчину, полирует плоские поверхности и швы.
5. Внимание: запрещается применять шлифовальную машину не по назначению.

### Эксплуатация

1. Приступая к работе, внимательно ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации.
2. Техническое состояние используемых шлифовальных материалов должно быть хорошим.
3. Во время работы с инструментом принимайте стабильную позицию, чтобы в результате внезапного возникновения реактивного крутящего момента избежать резкого рывка пневмоинструмента.
4. Оператор должен располагать необходимой силой, чтобы стабильно держать пневмоинструмент во время работы.
5. Убедитесь в том, что воздух подается с давлением, не ниже давления, указанного в технических характеристиках шлифовальной машины.
6. В случае перебоев в подаче сжатого воздуха, сразу отпустите рычаг включения шлифовальной машины.
7. Используйте только рекомендуемые производителем смазочные средства.
8. Предельное допустимое давление сжатого воздуха составляет 6,3 бар.
9. Сжатый воздух должен быть чистым и сухим.
10. Используемые гибкие воздуховоды и элементы пневмосистемы должны соответствовать давлению сжатого воздуха и его расходу.
11. Во время работы пользуйтесь защитными противоосколочными очками. Рекомендуется пользоваться защитными перчатками, противошумными наушниками и специальной рабочей одеждой.
12. Средства защиты органов дыхания подбирайте в зависимости от обрабатываемого материала.
13. В стандартном исполнении пневмоинструмент не оснащен изоляцией, защищающей пользователя в случае контакта с источником электрической энергии.
14. Энергия сжатого воздуха может представлять опасность для оператора.
15. Запрещается работать со шлифовальной машиной во взрывоопасной зоне.
16. Приступая к каким-либо действиям по уходу за пневмоинструментом, отключите его от пневмосистемы.

### Предостережения

1. Запрещается работать с пневмоинструментом во взрывоопасной среде, если пневмоинструмент не предназначен для работы в данных условиях.
2. Неожиданный рывок шлифовальной машины в результате воздействия реактивного крутящего момента или поломки рабочего инструмента может причинить телесные повреждения.
3. Приступая к замене или регулировке используемого рабочего инструмента, отключите шлифовальную машину от пневмосистемы.
4. Избегайте контакта с вращающимися элементами шлифовальной машины и вращающимися рабочими инструментами.
5. Неправильная рабочая позиция может не позволить надлежащим образом отреагировать на естественное или неожиданное движение инструмента. Позиция во время работы должна обеспечивать стабильность на случай поломки рабочего инструмента.
6. Избегайте телесных повреждений, которые могут быть вызваны быстро движущимся пневмошлангом.
7. Избегайте опасности, которую может вызвать несоответствующая, слишком свободная одежда, длинные волосы и т.п., они могут быть подхвачены вращающимися элементами пневмоинструмента.

8. Робота со шліфовальною машиною, користуйтеся засобами індивідуальної захисти: протиоосколочними окулярами, протиошумними наушниками і захитної полумаской.
9. Струя сжатого воздуха может причинить телесные повреждения. Запрещается направлять струю сжатого воздуха на человека.
10. Регулярно проверяйте техническое состояние пневмошланга, он не должен скручиваться.
11. Не используйте слишком длинный пневмошланг, чтобы никто не мог наступить или споткнуться об него.
12. Уровень шума (уровень звукового давления) на рабочем месте может превышать допустимое значение 85 дБА(А). В таком случае пользуйтесь средствами защиты от шума.
13. Избегайте вдыхания пыли и частиц обрабатываемого материала, присутствующих в воздухе во время работы со шліфовальною машиною.
14. Для работы со шліфовальною машиною запрещается использовать отрезные диски и фрезы.
15. Предельная допустимая частота вращения рабочего инструмента всегда должна быть больше максимальной частоты вращения шліфовальною машиною.
16. Минимальная длина стержня шліфовального диска, закрепляемого в цанге шліфовальною машиною, составляет 10 мм.
17. Обработка некоторых материалов может вызывать образование пыли или паров, представляющих опасность взрыва.
18. Причиной чрезмерной вибрации, превышающей допустимый уровень, может быть неправильное крепление рабочего инструмента, либо его износ.
19. Помните, что после выключения шліфовальною машиною ее подвижные элементы продолжают вращаться в течение определенного времени.
20. Постоянная работа и различные нестандартные ситуации могут стать причиной профессионального заболевания руки. Если на кончиках пальцев, либо других частях ладони кожа побелеет, следует немедленно прекратить работу с инструментом и обратиться к врачу.

#### Техническое обслуживание и ремонт

1. Приступая к каким-либо действиям по уходу за пневмоинструментом, отключите его от пневмосистемы.
2. Шліфовальную машину смазывайте с помощью имеющейся масленки, фабрично отрегулированной на две капли смазки в минуту. Используйте масло с вязкостью 10#.
3. Если масленка отсутствует в пневмосистеме, шліфовальную машину смазывайте маслом, вводя его в отверстие подачи воздуха.
4. Запрещается вводить изменения в конструкцию шліфовальною машиною.
5. Если комплектующие, используемые пользователем, не соответствуют оригинальной запчастей, поставляемой производителем, производитель не несет ответственность за свой пневмоинструмент.
6. Систематически контролируйте частоту вращения шліфовальною машиною.
7. Рекомендуется проверять частоту вращения шліфовальною машиною и уровень вибрации после завершения работы.
8. Будьте предельно внимательными при работе с регулятором частоты вращения либо иным предохранительным элементом.
9. Неиспользуемую в течение длительного времени шліфовальную машину храните в сухом месте.
10. Помните, что давление сжатого воздуха на входе не должно превышать допустимой величины.



Металлические изделия не следует выбрасывать вместе с домашними отходами; их следует передать в специальный пункт утилизации. Информацию на тему утилизации может предоставить продавец изделия или местные власти. Оборудование, отработавшее свой срок эксплуатации, содержит небезопасные для окружающей среды вещества. Оборудование, не подвергнутое процессу вторичной переработки, является потенциально опасным для окружающей среды и здоровья человека.



## ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

### 74L210

#### Технічні характеристики

| № з/л | Характеристика                                                    | Показник     |
|-------|-------------------------------------------------------------------|--------------|
| 1.    | Швидкість обертання, на яловому ході                              | 25000 хв.-1  |
| 2.    | Середнє споживання повітря                                        | 0,12 м3/хв.. |
| 3.    | Діаметр привідного валу                                           | 1/4"         |
| 4.    | Діаметр муфти для підключення стисненого повітря                  | 1/4" NPT     |
| 5.    | Допустимий тиск стисненого повітря                                | ≤ 6,3 бар    |
| 6.    | Вага нетто                                                        | 0,35 кг      |
| 7.    | Емісія галясу в межах допустимого згідно prEN15744:1999           |              |
| 8.    | Рівень вібрації рук/ів в межах допустимого згідно EN08662-13:1997 |              |

#### Характеристики і застосування

1. Невелике споживання повітря, впевнене й стабільне підтримування швидкості обертання, широкий діапазон застосування з різноманітними шліфовальними насадками, круглими дрітними щітками тощо.
2. Шліфмашина призначена для різноманітних видів обробки, які вимагають певної швидкості обертання, що, в свою чергу, регулюється за допомогою регулятора подавання повітря.
3. Вихлип повітря ззаду, що дозволяє уникнути невідповідностей в роботі.
4. Шліфмашина придатна до усунування іржі й полірування плоских поверхонь або зварних швів.
5. ОБЕРЕЖНО! Не допускається використовувати інструмент не за призначенням.

#### Інструкція з експлуатації

1. Перш ніж заходитися експлуатувати інструмент, слід уважно ознайомитися з цією інструкцією з експлуатації.
2. Не допускається використовувати шліфовальні насадки або принадлежности, технічний стан яких є незадовільним.
3. Під час праці слід зберігати рівновагу і розраховувати зусилля, щоб не допустити небажаного зрушення інструменту внаслідок сили протидії.
4. Користувач повинен бути фізично розвиненим, щоб посідати достатню силу для стабільного утримання шліфмашины під час її праці.

5. Упевніться, що тиск повітря, яке подається на інструмент, не нижче вказаного в технічних характеристиках.
6. В разі зникнення повітряного тиску слід негайно відпустити важіль ввімкнення інструменту.
7. Допускається використовувати виключно ті мастила, які рекомендовані виробником інструменту.
8. Максимально допустимий тиск стисненого повітря становить 6,3 бар.
9. Стиснене повітря повинне бути очищене й знежирене.
10. Шланги й елементи арматури магістралі стисненого повітря повинні відповідати за своїми параметрами параметрам тиску стисненого повітря та пропускної здатності.
11. Працювати слід у засобах особистої безпеки: протискалкових окулярах. Також нагально рекомендується використовувати рукавиці, навушники та вдягати робочу спеціалізовану одяг.
12. В залежності від типу матеріалу, що обробляється, слід застосовувати відповідні засоби захисту дихальної системи.
13. Пневмоінструмент зазвичай не має ізоляції, яка б захищала користувача у випадку контакту з джерелом електричного струму.
14. За певних обставин енергія стисненого повітря може виявитися небезпечною для користувача.
15. Не допускається використовувати шліфмашину у вибухонебезпечному середовищі.
16. Перш ніж замінити робочу насадку, інструмент слід від'єднати від джерела стисненого повітря.

#### **Застереження**

1. Забороняється використовувати пневмоінструмент у вибухонебезпечному середовищі, оскільки це не передбачено конструкцією інструменту.
2. Неочікуваний рух шліфмашини внаслідок сили протидії або лускання використовуваного робочого інструмента може спричинитися до випадку травматизму.
3. Перш ніж замінити робочу насадку або змінювати налаштування, інструмент слід від'єднати від джерела стисненого повітря.
4. Уникайте контакту тіла з елементами шліфмашини, що обертаються, або з вируючими робочими насадками.
5. Незручне положення тіла здатне призвести до неможливості адекватно відреагувати на нормальний або неочікуваний рух інструмента. Положення тіла під час праці повинне гарантувати надійність утримання інструменту на випадок, якщо робоча насадка, що використовується, лусне.
6. Уникайте травматизму, який може бути спричинений шлангом стисненого повітря, що швидко рухається.
7. Уникайте небезпеки, яку може спричинити вільне вбрання, довге неприбране волосся тощо в разі, якщо вони зачепляться за вируючі робочі елементи шліфмашини.
8. Під час користування шліфмашиною слід використовувати особисті засоби безпеки, наприклад: протискалкові або інші захисні окуляри, захисні навушники і півмаску.
9. Струм тисненого повітря також здатен спричинитися до травми. Забороняється скеровувати струмінь стисненого повітря в бік сторонніх.
10. Слід регулярно перевіряти технічний стан шлангу стисненого повітря та не допускати до його перекручування та переламування.
11. Уникайте використання заднього шлангу для подавання стисненого повітря, який, лежачи на підлозі, може становити загрозу перечеплення для сторонніх і користувача.
12. Емісія галсу (рівень тиснення звуку) може на місці праці перевищувати вартість, що допускається, яка дорівнює 85 дБ (А). В цьому випадку користувач повинен використовувати засоби захисту слуху.
13. Під час праці пневматичною шліфмашиною уникайте вдихання пилу й часточок матеріалу, які уносяться в повітря.
14. Не допускається використовувати в якості робочого інструменту шліфмашини пильних дисків та фрез.
15. Характеристика допустимої швидкості обертання для робочого інструмента завжди має бути вищою від характеристики швидкості обертання шпинделя шліфмашини.
16. Мінімальна довжина хвостовика шліфувальної насадки, що входить до патрона шліфмашини, складає 10 мм.
17. В результаті обробки деяких видів матеріалів може поставати пил або випаровування, які здатні створювати потенційно вибухонебезпечні концентрації у середовищі.
18. Надто сильне биття, яке перевищує допустимий рівень, може бути спричиненням неправильним встановленням робочої насадки або її зужитістю.
19. Пам'ятайте, що після вимкнення шліфмашини деякі її елементи продовжують вирувати ще деякий час.
20. Тривала праця й можливі нештатні ситуації здатні спричинитися до контузії руки. Як тільки ви зауважили на кінчиках пальців або інших частинах долоні побліблення, слід негайно перервати працю інструментом і звернутися до лікаря.

#### **Регламентні роботи, зберігання, ремонт**

1. Перш ніж виконувати регламентні роботи, інструмент слід від'єднати від джерела стисненого повітря.
2. Інструмент слід змащувати за допомогою вмонтованої оливи, відрегульованої на дві краплі оливи на хвилину праці. Рекомендується використовувати оливу в'язкості 10#.
3. Якщо в магістралі не передбачена оливиця, то інструмент змащують оливою в отвір всисання повітря.
4. Категорично не допускається вносити будь-які зміни в конструкцію інструмента.
5. Якщо в інструменті використовується неоригінальна запчастина або насадка, що не постачається виробником, останній не несе відповідальності за продукт.
6. Швидкість обертання шпинделя шліфмашини слід регулярно перевіряти.
7. Рекомендується перевіряти швидкість обертання шпинделя шліфмашини і рівень коливань, які вона генерує, щоразу після кожного використання.
8. Слід зберігати особливу обачність у випадку використання регулятора швидкості обертання або будь-якого іншого страхувального пристрою.
9. Зберігати шліфмашину слід в сухому місці.
10. Пам'ятайте, що характеристика тиску стисненого повітря на вході інструмента не повинен перевищувати допустимої величини.



Зужиті продукти, що працюють на електричному живленні, не слід викидати разом з побутовими відходами, а утилізувати в спеціальних закладах. Відомості про утилізацію можна отримати в продавця продукції чи в органах місцевої адміністрації. Відпрацьовані прилади містять речовини, що не є сприятливими для природного середовища. Обладнання, що не передається до переробки, може становити небезпеку для середовища та здоров'я людини.

## Műszaki adatok

| No | Jellemző                                                                         | Érték                    |
|----|----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| 1. | Üresjáratú fordulatszám:                                                         | 25000 min <sup>-1</sup>  |
| 2. | Átlagos levegőigény:                                                             | 0,12 m <sup>3</sup> /min |
| 3. | Kihajtás:                                                                        | 1/4"                     |
| 4. | Sűrített levegő csatlakozás:                                                     | 1/4" NPT                 |
| 5. | Megengedett levegőnyomás:                                                        | ≤ 6,3 bar                |
| 6. | Nettó tömeg:                                                                     | 0,35 kg                  |
| 7. | Zajszint a megengedett értéken belül a prEN15744:1999 szerint.                   |                          |
| 8. | A fogantyú rezgésszintje a megengedett értéken belül az EN08662-13:1997 szerint. |                          |

## Tulajdonságai, alkalmazása

1. Kis levegőigény, biztos és stabil fordulatszám-megtartás, széles alkalmazási lehetőségek különböző csiszolófeltétekkel, drótkéfékkel, stb.
2. A csiszológép a legkülönbözőbb, meghatározott fordulatszámot igénylő csiszolási feladatokra alkalmas, a megfelelő fordulatszámot a levegőmennyiség szabályozóval állíthatja be.
3. A levegő kimeneti nyílás hátra irányított, ami elkerülhetővé teszi a munka közbeni kényelmetlenségeket.
4. A csiszológép alkalmas rozsdamentesítésre, sík felületek, varratok polírozására is.
5. Figyelmeztetés: Tilos a csiszológépet rendeltetésétől eltérő célra alkalmazni.

## Használati Utasítás

1. A csiszológép használatba vétele előtt figyelmesen olvassa el ezt a Használati Utasítást.
2. Megfelelő műszaki állapotú csiszolófeltéteket, kiegészítőket használjon.
3. A szerszámmal történő munkavégzés közben ügyeljen testhelyzetére, hogy megakadályozza az esetleges szerszám ellentartás miatti nem kívánatos mozdulatokat.
4. A felhasználó rendelkezzen megfelelő fizikai erővel ahhoz, hogy stabilan tartani tudja a csiszológépet munka közben.
5. Győződjön meg arról, hogy a sűrített levegő nyomása megfelel-e, nem alacsonyabb-e, mint a műszaki adatokban megadott érték.
6. Ha a sűrített levegőszolgáltatásban szünet állna be, azonnal engedje föl az indítóbillentyűt.
7. Kizárólag a csiszológép gyártója által ajánlott kenőanyagokat használja.
8. A sűrített levegő megengedett maximális nyomása 6,3 bar.
9. A sűrített levegő legyen tiszta és száraz.
10. Az alkalmazott flexibilis vezetékek és a sűrített levegő hálózat elemei legyenek alkalmasak a megkívánt nyomás és levegő felhasználás biztosítására.
11. Munka közben viseljen védőszemüveget. Ajánlott megfelelő védőkesztyű, zajvédő fültek, alkalmas munkaruha viselete is.
12. A megmunkált anyag függvényében alkalmazzon légzésvédő eszközöket is.
13. A pneumatikus szerszámok általában nincsenek a felhasználót áramütés ellen védő szigeteléssel ellátva esetleges áramforrással való érintkezés esetére.
14. A sűrített levegő ereje veszélyes lehet a felhasználóra nézve.
15. A csiszológépet ne használja olyan környezetben, ahol robbanásveszély állhat fenn.
16. A karbantartás megkezdése előtt oldja le a sűrített levegő csatlakozást a szerszámról.

## FIGYELMEZTETÉS

1. Tilos a pneumatikus szerszámok használata olyan környezetben, ahol robbanásveszély állhat fenn, hacsak azok nem kifejezetten erre a célra vannak kialakítva.
2. Az ellenőri hatására, vagy a feltét elrepedése esetén a csiszológép váratlan elmozdulása veszély jelenthet használója részére (sérülést is okozhat).
3. A feltét szerszám cseréje vagy szabályozásának megkezdése előtt a pneumatikus szerszám csatlakozását a sűrített levegő hálózatra szüntesse meg.
4. Kerülje a csiszológép forgó elemeinek illetve a forgó szerszámfeltéteknek az érintését.
5. A nem megfelelő testhelyzet lehetetlenné teheti a szerszám rendes vagy váratlan mozdulatra való elvárható reagálását. A munkavégzés közben felvett testhelyzetnek biztosítania kell a megfelelő stabilitást még a szerszámfeltét károsodása esetén is.
6. Igyekezzen megakadályozni az elszabadult levegő vezetékek által okozott sérüléseket.
7. Legyen elővigyázatos, kerülje a laza öltözék, hosszú haj stb. okozta veszélyeket, a csiszológép forgó elemei ezeket elkaphatják, becsavarhatják.
8. A csiszológéppel végzett munka során viselje a megfelelő személyes védőeszközöket: védőszemüveget, zaj elleni fülvédőt és félárlarcot.
9. A sűrített levegő balesetveszélyes. Tilos a sűrített levegő áramot személyekre irányítani.
10. Rendszeresen ellenőrizze a flexibilis sűrített levegő vezetékek állapotát, előzze meg annak felsodródását.
11. Kerülje a túl hosszú flexibilis sűrített levegő vezetékek használatát, mert az a földön fekvő és Önre és más személyekre nézve veszélyforrássá válhat.
12. A zajszint (a hangnyomás) a munkahelyen meghaladhatja a megengedett maximális, 85 dB(A) értéket. Ebben az esetben ajánlott a zaj elleni védőeszközök használata.
13. A pneumatikus csiszológép használata során kerülje a keletkező anyagrészcseccék, por belélegzését.
14. A csiszológépet tilos vágótárcsákkal, marófejekkel szereltné használni.
15. A befogott szerszám megengedett fordulatszáma legyen mindig nagyobb, mint a csiszológép által maximálisan elért fordulatszám.
16. A csiszológép befogópátrónjába a csapos csiszolókövek minimális befogási mélysége 10 mm.
17. Egyes anyagok megmunkálása során a környezetre veszélyes, robbanóanyagot képző porok, gőzök keletkezhetnek.
18. A megengedett mértékét meghaladó, túlzott rezgések oka a szerszám nem megfelelő befogása vagy annak elhasználódása lehet.
19. Ne feledkezzen meg arról, hogy a csiszológép kikapcsolása után annak forgó elemei még egy ideig mozgásban vannak.
20. A hosszú ideig végzett munka, az esetlegesen fellépő, normálstól eltérő helyzetek a kéz károsodását, sérülését okozhatják. Ha az ujjak végein vagy a tenyér más részein a bőr elfehéredését észleli, azonnal fejezze be a munkát a csiszológéppel és forduljon orvoshoz.

### Karbantartás és javítás

1. A karbantartás, javítás megkezdése előtt oldja le a sűrített levegő csatlakozást a csiszológépről.
1. A csiszológép kenését a sűrített levegő ellátó rendszerbe épített olajozóval kell megoldani, az olajadagolást 2 csepp/perc sebességre állítja. A használt olaj viszkozitás értéke legyen 10#.
3. Amennyiben a sűrített levegő ellátó rendszerben nincs beépített olajozó, a fűrőgép kenését a bemeneti levegőcsatlakozón adagolt olajjal kell megoldani.
4. Tilos a fűrőgép szerkezetén önkényes átalakításokat végezni.
5. Amennyiben a felhasznált alkatrész eltér a gyártó által szállított eredetitől, a gyártót nem terheli semmilyen felelősség a termékkel kapcsolatban.
6. Rendszeresen ellenőrizze a csiszológép fordulatszámát.
7. Javasolt a csiszológép forgási sebességének és a keltett rezgések szintjének ellenőrzését minden esetben elvégezni a munka befejeztével.
8. Járjon el megkülönböztetett figyelemmel, ha fordulatszám-szabályzót, vagy bármilyen más biztonsági berendezést használ.
9. Használaton kívül a csiszológépet tárolja száraz helyen, megfelelő körülmények között.
10. Figyeljen arra oda, hogy a hálózati sűrített levegőnyomás ne haladja meg a megengedett értéket.



Az fémből készült termékeket ne dobja ki a házi szeméttel, hanem azt adja le hulladékkezelésre, hulladékgyűjtésre szakosodott helyen. A hulladékkezeléssel kapcsolatos kérdéseire választ kaphat a termék kereskedőjétől, vagy a helyi hatóságoktól. Az elhasználottnak berendezések a természeti környezetre ható anyagokat tartalmaznak. A hulladékkezelésnek, újrahasznosításnak nem alávetett berendezések potenciális veszélyforrást jelentenek a környezet és az emberi egészség számára.

## INSTRUCTIUNI DE DESERVIRE

74L210



### Date tehnice

| N.crt. | Parametru                                                                     | Valoarea    |
|--------|-------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| 1.     | Viteza de rotire, fără sarcină:                                               | 25000 min-1 |
| 2.     | Consum mediu de aer comprimat:                                                | 0,12 m3/min |
| 3.     | Racord :                                                                      | 1/4"        |
| 4.     | Racord de aer comprimat:                                                      | 1/4" NPT    |
| 5.     | Presiunea maximă de aer comprimat:                                            | ≤ 6,3 bar   |
| 6.     | Greutate:                                                                     | 0,35 kg     |
| 7.     | Emisiunea zgomotului în limitele admisibile conform prEN15744:1999            |             |
| 8.     | Nivelul vibrațiilor, la mâner, în limitele admisibile conform EN08662-13:1997 |             |

### Caracteristici și utilizare

1. Mică necesitate de aer comprimat, menținerea sigură și stabilă a vitezei de rotire, largă gamă de utilizare cu diferite capete șlefuitoare, cu perii de sârmă etc.
2. Polizorul poate fi utilizat la diferite lucrări, care necesită viteză de rotire determinată, care poate fi ajustată cu regulatorul debitului de aerului comprimat.
3. Datorită ieșirii, aerului consumat, spre înapoi în timpul lucrului, se evită orice situație nefavorabilă.
4. Cu acest polizor se poate elimina rugina, cât și lustrui suprafețe plate sau cusături.
5. Avertizare: Nu este permisă utilizarea polizorului în dezacord cu destinația lui.

### Instrucțiuni de deservire

1. Înainte de utilizarea polizorului, trebuie să citiți cu atenție instrucțiunile de deservire.
2. Intrebuințați doar capete de rectificare și accesorii în bună stare tehnică.
3. În timpul lucrului cu scula, trebuie să ai o poziție stabilă a corpului, spre a evita o mișcare nedorită a sculei, în momentul acționării forței de reacțiune.
4. Uzufructuarul trebuie să dispună de o putere corespunzătoare, spre a putea menține polizorul stabil, în timpul lucrului.
5. Trebuie să te asiguri, că presiunea aerului furnizat, nu este mai mică decât, presiunea specificată în datele tehnice.
6. În cazul lipsei de alimentare cu aer comprimat, imediat trebuie eliberată maneta de pornirea polizorului.
7. Intrebuințați exclusiv, lubrefanți recomandați de producătorul polizorului.
8. Presiunea maximă, admisibilă, a aerului comprimat poate fi de 6,3 bar.
9. Aerul comprimat, trebuie să fie curat și uscat.
10. Furtunele cât și elementele utilizate în instalația aerului comprimat, trebuie să fie ajustate, la presiunea aerului comprimat, cât și la debitului de aer necesar.
11. În timpul lucrului, trebuie să ai ochelari de protecție anti-așchieri. Se recomandă deasemeni, să lucrezi cu mănuși, antifoane și să ai îmbrăcăminte de lucru, corespunzătoare.
12. Dependent de materialul prelucrat, trebuie să utilizezi mijloace de protecție a căilor respiratorii.
13. De obicei, sculele pneumatice, nu sunt înzestrate cu izolație de protecție anti electrocutare, în cazul eventualei contact cu sursă de energie electrică.
14. Energia aerului comprimat, poate fi periculoasă pentru uzufructuar.
15. Polizorul nu poate fi utilizat, în mediu în care se poate ivi pericol de explozie.
16. Înainte de a schimba scula de lucru ajutoare, polizorul trebuie, neapărat, deconectat de la alimentarea cu aer comprimat.

### Avertizări

1. Nu este voie să utilizezi scula pneumatică, în mediu în care se ivesc pericole de explozie, numai în cazul în care scula respectivă, este prevăzută special, de a fi utilizată în asemenea mediu.
2. O mișcare neșteptată a polizorului, care se poate ivi în urma acționării forței de reacțiune sau pleznirii sculei ajutoare de lucru folosite, poate

cauza leziuni corporale.

3. Inainte de a schimba sau regla scula ajutatoare de lucru, polizorul trebuie neapărat, deconectat de la alimentarea cu aer comprimat.
4. Evitați contactul cu elementele rotitoare ale polizorului cât și cu capetele de lucru.
5. Poziția necorectă a corpului, poate face imposibilă o reacție corespunzătoare, la mișcarea normală sau neașteptată a polizorului. Poziția corpului, în timpul lucrului, trebuie să garanteze stabilitatea în cazul pleznirii sculei ajutatoare de lucru.
6. Evitați leziunile corporale, care pot fi cauzate de tubul flexibil, de alimentarea cu aer comprimat, care se mișcă foarte repede.
7. Evitați pericolele care pot fi cauzate, fiind îmbrăcat în haine largi, sau având părul lung neacoperit etc. și care pot fi prinse de piesele rotitoare ale polizorului.
8. În timpul utilizării polizorului, trebuie să întrebuințați mijloace de protecție personală, precum ochelari antiașchieri, antifoane și semi mască de protecție.
9. Jetul de aer comprimat, poate cauza leziuni corporale. Deci, nici odată să nu îndreptați jetul de aer comprimat spre persoane terțe.
10. Verificați regulat starea tehnică a tubului flexibil de alimentare, cu aer comprimat și nu permiteți ca tubul să se torsonieze.
11. Evitați utilizarea tubului flexibil, de aer comprimat prea lung, care fiind pe podea, poate fi periculos pentru persoane terțe sau chiar pentru uzul fructuar.
12. Zgomotului produs, la locul de muncă, poate depăși valoarea admisibilă, egală cu 85 dB(A). În aceste cazuri, lucrătorul trebuie să – și pună antifoane.
13. Evitați inhalarea prafului și a particulelor, care se ridică în aer, fiind produse de polizorul pneumatic, în timpul lucrului.
14. Nu este permis de a utiliza la lucru, cu polizorul, elemente precum discuri tăietoare sau freze.
15. Viteza de rotire a sculei ajutatoare admisibilă, trebuie să fie totdeauna, mai mare decât viteza de rotire a polizorului.
16. Lungimea minimă a cozii sculei ajutatoare, de montat în portsculă, este de 10 mm.
17. Prelucrarea unor materiale, poate cauza producerea prafului sau a vaporilor, care pot constitui pericol de explozie în mediul respectiv.
18. Motivul depășirii excesive, a vibrațiilor admisibile, poate fi montarea necorectă a sculei ajutatoare de lucru, sau uzura ei.
19. Trebuie reținut că, după oprirea polizorului, elementele rotitoare se mai rotesc un timp.
20. Lucrul durabil și eventualele situații nenormale, pot cauza contuzia mâinii. În cazul în care, vei observa înălbirea pielii la capetele degetelor sau a altor părți ale palmei, polizorul trebuie imediat oprit și consultat de medic.

#### Deservirea și întreținerea, reparațiile.

1. Inainte de orice activități de deservire, polizorul trebuie deconectat de la alimentarea cu aer comprimat.
2. Polizorul trebuie lubrefiat cu lubrefiatorul montat în instalație, care este ajustat de a furniza două picături de ulei pe minut, în timpul funcționării. A se întrebuința ulei cu viscozitatea 10#.
3. În cazul în care nu este utilizat lubrefiatorul montat în instalație, polizorul trebuie lubrefiat introducând ulei în orificiul de ieșirea aerului.
4. Nu este permis de a efectua, samovolnic, schimbări în construcția polizorului.
5. În cazul în care elementele schimbate de uzul fructuar, nu vor fi originale, furnizate de producător, producătorul polizorului nu-și asumă răspunderea asupra produsului său.
6. Regulat trebuie verificată viteza de rotire a polizorului.
7. Se recomandă verificarea vitezei de rotire a polizorului și nivelul vibrațiilor produse, după terminarea fiecărui lucru.
8. Trebuie să fi foarte prudent, făcând uz de regulatorul vitezei de rotire, sau de alt utilaj de asigurare.
9. În perioada, în care polizorul nu este utilizat, trebuie păstrat cu grijă la loc uscat.
10. Trebuie de reținut, că presiunea de alimentare cu aer comprimat, nu poate depăși valoarea admisibilă.



Produsele de metal, nu pot fi aruncate la deșeuri menajere, însă trebuie date pentru reciclare, la întreprinderile corespunzătoare. Informații referitor la reciclare primiți de la vânzătorul produsului sau de la organele locale. Utilajul uzat conține substanțe care influențează nefavorabil asupra mediului natural. Utilajul care nu a fost supus reciclării este periculos pentru mediu și pentru sănătatea oamenilor.



## ISTRUZIONI PER L'USO

74L210

#### Dati tecnici

| Pos.                                                                                                               | Parametro               | Valore                   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|--------------------------|
| 1.                                                                                                                 | Velocità a vuoto:       | 25000 min <sup>-1</sup>  |
| 2.                                                                                                                 | Consumo medio d'aria:   | 0,12 m <sup>3</sup> /min |
| 3.                                                                                                                 | Attacco filettato:      | 1/4"                     |
| 4.                                                                                                                 | Raccordo ad innesto:    | 1/4" NPT                 |
| 5.                                                                                                                 | Pressione di esercizio: | ≤6,3 bar                 |
| 6.                                                                                                                 | Peso netto:             | 0,35 kg                  |
| 7. Emissioni sonore entro i limiti consentiti dalla norma prEN15744: 1999                                          |                         |                          |
| 8. Livello di vibrazioni in corrispondenza dell'impugnatura, entro i limiti consentiti dalla norma EN08662-13:1997 |                         |                          |

#### Proprietà e destinazione d'uso

1. Ridotto consumo d'aria, velocità di rotazione stabile, ampie possibilità di utilizzo grazie alle diverse mole, spazzole in filo d'acciaio ecc.
2. La smerigliatrice è adatta all'esecuzione di diversi lavori che richiedono specifiche velocità di rotazione, questa funzione è assicurata dal regolatore del flusso d'aria.
3. Lo scarico dell'aria posto sull'estremità posteriore consente di evitare qualsiasi disagio durante la lavorazione.
4. La smerigliatrice può essere utilizzata per la rimozione di ruggine e la lucidatura di superfici piane o saldature.

5. Attenzione: Non utilizzare la smerigliatrice in modo non conforme alla sua destinazione d'uso. Istruzioni d'uso
6. Prima di utilizzare la smerigliatrice leggere attentamente il manuale d'istruzioni.
7. Utilizzare mole ed accessori in buone condizioni tecniche.
8. Durante l'utilizzo dell'apparecchio assumere una posizione adatta, in modo da evitare movimenti indesiderati dell'apparecchio causati da forze di reazione.
9. L'utente deve disporre di forza sufficiente, tale da mantenere stabilmente la smerigliatrice durante l'utilizzo.
10. Assicurarsi che l'aria di alimentazione non sia ad una pressione inferiore a quella indicata nei dati tecnici.
11. In caso d'interruzione dell'alimentazione di aria compressa rilasciare immediatamente la leva di comando della smerigliatrice.
12. Usare esclusivamente lubrificanti raccomandati dal costruttore della smerigliatrice.
13. La pressione massima ammissibile dell'aria compressa è di 6,3 bar.
14. L'aria compressa deve essere pulita ed asciutta.
15. I tubi flessibili e gli elementi dell'impianto aria compressa devono essere proporzionati alla pressione dell'aria compressa ed al consumo di quest'ultima.
16. Durante l'utilizzo indossare occhiali protettivi o occhiali antisceglia. Si consiglia l'uso di guanti, cuffie antirumore e abiti da lavoro adatti.
17. In funzione del materiale lavorato è necessario utilizzare dispositivi di protezione delle vie respiratorie.
18. I dispositivi pneumatici di norma non sono provvisti di protezione contro il contatto dell'utente con fonti di energia elettrica.
19. L'energia dell'aria compressa può essere pericolosa per l'utente.
20. La smerigliatrice non deve essere utilizzata in ambienti soggetti a rischio di esplosione.
21. Prima di effettuare la sostituzione della mola, scollegare la smerigliatrice dall'alimentazione di aria compressa.

#### **Avvertenze**

1. Non è consentito l'uso di utensili pneumatici in ambienti esposti al rischio di esplosione, a meno che non siano destinati espressamente a tale scopo.
2. Movimenti imprevisti della smerigliatrice, a seguito di forza di reazione o della rottura dello strumento di lavoro, possono provocare lesioni.
3. Prima di effettuare la sostituzione o la regolazione dell'utensile utilizzato, scollegare la smerigliatrice dall'alimentazione d'aria compressa.
4. Evitare il contatto con elementi rotanti della smerigliatrice o con mole in movimento.
5. Una posizione di lavoro non appropriata può rendere impossibile una reazione adatta al movimento normale o inaspettato dell'utensile. La posizione di lavoro durante l'utilizzo deve assicurare la stabilità in caso di rottura dell'utensile utilizzato.
6. Evitare lesioni personali che possono essere causate dal rapido movimento del tubo flessibile dell'aria compressa.
7. Evitare i pericoli causati dal possesso d'indumenti larghi, capelli lunghi, ecc., che possono essere catturati da elementi rotanti della smerigliatrice.
8. Durante l'utilizzo della smerigliatrice utilizzare dispositivi di protezione individuale come: occhiali di protezione o occhiali antisceglia, cuffie antirumore e semimaschera protettiva.
9. Il flusso di aria compressa può causare lesioni. Non dirigere mai il getto di aria compressa verso altre persone.
10. Controllare regolarmente lo stato del cavo flessibile dell'aria compressa e non consentirne la torsione.
11. Evitare l'uso di un cavo flessibile per aria compressa eccessivamente lungo, che lasciato sul pavimento può costituire un pericolo per altre persone e per l'utente stesso.
12. L'emissione di rumore (livello di pressione sonora) sul luogo di lavoro può superare il valore ammissibile, pari a 85 dB(A). In tal caso il lavoratore deve utilizzare dispositivi di protezione contro il rumore.
13. Durante il lavoro con la smerigliatrice pneumatica evitare l'inalazione di particelle di polvere e materiale fluttuanti nell'aria.
14. Per la lavorazione con la smerigliatrice non è consentito l'utilizzo di elementi quali dischi da taglio o frese.
15. La velocità di rotazione ammissibile per gli utensili deve essere sempre superiore alla velocità di rotazione raggiunta dalla smerigliatrice.
16. La lunghezza minima d'inserimento della mola nel corpo della smerigliatrice è di 10 mm.
17. La lavorazione di alcuni materiali può causare l'emissione di polveri o fumi, che possono costituire un pericolo di esplosione per l'ambiente di lavoro.
18. Un montaggio inappropriato dell'utensile o l'usura di quest'ultimo possono essere causa di vibrazioni eccessive, superiori al livello consentito.
19. Ricordare che dopo lo spegnimento della smerigliatrice, gli elementi rotanti continuano a ruotare per un breve periodo di tempo.
20. Il lavoro prolungato ed eventuali situazioni anomale possono causare contusioni della mano. Se sulle punte delle dita o altre parti della mano compaiono schiarimenti della pelle, interrompere immediatamente il lavoro con la smerigliatrice e consultare un medico.

#### **Utilizzo e manutenzione, riparazioni**

1. Prima d'intraprendere qualsiasi operazione di manutenzione, scollegare la smerigliatrice dall'alimentazione d'aria compressa.
2. Lubrificare la smerigliatrice utilizzando l'oliatore dell'aria montato sull'impianto, tarato per fornire due gocce di olio per ogni minuto di funzionamento. Utilizzare oli con viscosità 10#.
3. Qualora nell'impianto non venga utilizzato un oliatore dell'aria è necessario lubrificare la smerigliatrice con dell'olio, inserendolo nell'ingresso dell'aria.
4. Non è consentito apportare modifiche alla struttura della smerigliatrice.
5. Se l'elemento utilizzato dall'utente non è come la parte originale, fornita dal produttore, il fabbricante declina ogni responsabilità in relazione al proprio prodotto.
6. Controllare regolarmente la velocità di rotazione della smerigliatrice.
7. Dopo il completamento di ogni lavoro si consiglia di controllare la velocità di rotazione della smerigliatrice ed il livello di vibrazioni generate.
8. Prestare particolare attenzione in caso di utilizzo del regolatore di velocità o di qualsiasi altro dispositivo di protezione.
9. Quando la smerigliatrice non viene utilizzata conservare con cura l'utensile in un luogo asciutto.
10. Fare attenzione affinché la pressione dell'aria compressa di alimentazione non superi il valore limite.



I manufatti metallici non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici, ma devono essere riciclati presso appositi centri per lo smaltimento. Per informazioni su come smaltire il prodotto contattare il fornitore o le autorità locali. L'apparecchiatura contiene sostanze inquinanti per l'ambiente. L'apparecchiatura non sottoposta a riciclaggio costituisce una potenziale minaccia per l'ambiente e la salute umana.



## NÁVOD NA POUŽITIE

### 74L210

#### Technické údaje

| Por.č. | Parameter                                                                 | Hodnota                  |
|--------|---------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| 1.     | Počet otáčok pri voľnobehu:                                               | 25000 min <sup>-1</sup>  |
| 2.     | Priemerná spotreba vzduchu:                                               | 0,12 m <sup>3</sup> /min |
| 3.     | Veľkosť koncovka pohonu:                                                  | 1/4"                     |
| 4.     | Veľkosť spoja napájania stlačeným vzduchom:                               | 1/4" NPT                 |
| 5.     | Prípustný tlak stlačeného vzduchu:                                        | ≤6,3 bar                 |
| 6.     | Čistá hmotnosť:                                                           | 0,35 kg                  |
| 7.     | Emisie hluku v rámci limitov povolených v EN15744:1999                    |                          |
| 8.     | Úroveň vibrácií na rukoväti, v rámci limitov povolených v EN08662-13:1997 |                          |

#### Vlastnosti a použitie

- Malá spotreba vzduchu, pevné a stabilné udržiavanie rýchlosti otáčania, široký rozsah použitia s rôznymi brúsnymi nástavcami, okrúhlymi drôtenými kefkami atď.
- Brúska je vhodná na rôzne práce, ktoré si vyžadujú určité rýchlosti otáčania, ktorých dosiahnutie zaručuje regulátor prúdenia vzduchu.
- Výstup použitého vzduchu do zadnej časti, čo umožňuje vyhnúť sa akémukoľvek nepohodliu pri práci.
- Brúska je vhodná na odstraňovanie hrdze a leštenie plochých povrchov alebo zvarov.
- Pozor: Brúsku nepoužívajte na iný účel, ako je ten, na ktorý je určená.

#### Návod na používanie

- Skôr, ako začnete s brúskou pracovať, dobre sa oboznámte s návodom na použitie.
- Nástavce brúsky a príslušenstvo používajte len ak sú v dobrom technickom stave.
- Počas práce s nástrojom je treba zaujať správnu polohu, aby ste zabránili nežiaducim pohybom náradia v dôsledku pôsobenia reakčnej sily.
- Obsluhujúca osoba musí mať dostatočnú silu, aby stabilne udržala brúsku počas práce.
- Uistite sa, že dodávaný vzduch je pod tlakom, ktorého minimálna hodnota je rovná tlaku uvedenému v technických údajoch.
- V prípade poklesu napájania stlačeným vzduchom okamžite uvoľníť tlak, ktorú uvádza brúsku do chodu.
- Používajte výhradne mazivá odporúčané výrobcom brúsky.
- Maximálny prípustný tlak stlačeného vzduchu môže byť 6,3 barov.
- Stlačený vzduch by mal byť čistý a suchý.
- Použitie ohýbné hadice a súčasti inštalácie stlačeného vzduchu musia byť prispôbené tlaku stlačeného vzduchu a veľkosti jeho potreby.
- Pri práci používajte chrániče očí alebo ochranné okuliare. Odporúča sa tiež používanie rukavíc, chráničov uší a primeraného pracovného odevu.
- V závislosti od obrábaného materiálu je potrebné používanie prostriedkov na ochranu dýchacích ciest.
- Pneumatické nástroje zvyčajne nemajú izoláciu na ochranu obsluhujúcej osoby v prípade kontaktu so zdrojom elektrickej energie.
- Energia stlačeného vzduchu môže predstavovať nebezpečenstvo pre obsluhujúcu osobu.
- Brúska by nemala byť používaná v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu.
- Skôr, ako pristúpíte k výmene pracovného nástavca, odpojte brúsku od prívodu stlačeného vzduchu.

#### Upozornenia

- Nie je dovolené používať pneumatické nástroje v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu, pokiaľ nie sú určené špeciálne na toto použitie.
- Neočakávaný pohyb brúsky v dôsledku pôsobenia reakčných síl alebo prasknutia použitého pracovného nástroja môže spôsobiť zranenie.
- Skôr, ako pristúpíte k výmene alebo nastaveniu použitého pracovného nástroja, odpojte brúsku od prívodu stlačeného vzduchu.
- Zabráňte kontaktu s otáčajúcimi sa súčiastkami brúsky alebo rotujúcimi pracovnými nástavcami.
- Nesprávna pozícia môže zabrániť primeranej reakcii na normálny alebo nečakaný pohyb nástroja. Pozícia pri práci by mala zaručovať stabilitu pre prípad prasknutia používaného pracovného nástroja.
- Zabráňte zraneniu, ktoré môže byť spôsobené rýchlo sa pohybujúcou ohybnou hadicou na stlačený vzduch.
- Zabráňte nebezpečenstvu, ktoré môže spôsobiť voľné oblečenie, dlhé vlasy atď., ktoré môžu byť zachytené otáčajúcimi sa časťami brúsky.
- Pri práci s brúskou je potrebné používať osobné ochranné prostriedky ako: chrániče očí alebo ochranné okuliare, chrániče uší a ochranný respirátor.
- Prúd stlačeného vzduchu môže spôsobiť zranenie. V žiadnom prípade nesmerujte prúd stlačeného vzduchu na okolostojace osoby.
- Pravidelne kontrolujte technický stav ohybné hadice na stlačený vzduch a zabráňte jej otáčaniu.
- Vyhýbajte sa používaniu príliš dlhej ohybné hadice na stlačený vzduch, ktorá ak je položená na podlahe môže ohrozovať okolostojace osoby aj obsluhujúcu osobu.
- Emisia hluku (úroveň tlaku zvuku) môže na pracovisku prekračovať povolenú hodnotu rovnú 85 dB(A). V tomto prípade musí pracovník používať prostriedky na ochranu proti hluku.
- Zabráňte vdychovaniu prachu a častíc materiálu vznášajúcich sa vo vzduchu počas práce s pneumatikou brúskou.
- Na prácu s brúskou nie je dovolené používať také súčiastky ako rezné kotúče alebo frézy.
- Povolená rýchlosť otáčania pracovného nástroja musí byť vždy vyššia, ako je rýchlosť otáčania dosahovaná brúskou.
- Minimálna dĺžka osadenia brúsneho telesa na stopke brúsky je 10 mm.
- Obrábanie niektorých materiálov môže spôsobiť emisiu prachu alebo výparov, ktoré môžu predstavovať hrozbu výbuchu pre okolie.
- Dôvodom prílišných vibrácií, ktoré prekročujú povolenú hodnotu, môže byť nesprávne namontovaný pracovný nástroj alebo jeho opotrebovanie.
- Nezabúdajte na to, že po vypnutí brúsky sa rotujúce súčiastky ešte nejaký čas otáčajú.
- Dlhotrvajúca práca a prípadné neobvyklé situácie môžu spôsobiť zranenie ruky. Ak na koncoch prstov alebo iných častiach rúk zaregistrujete zblednutie kože, okamžite prerušte prácu s brúskou a požiadajte o radu lekára.

#### Ošetrovanie a údržba, opravy

- Skôr, ako pristúpite k akejkoľvek činnosti súvisiacej s údržbou, odpojte brúsku od prívodu stlačeného vzduchu.
- Brúsku maže pomocou maznice namontovanej v inštalácii, nastavenej na kvapnutie dvoch kvapiek oleja na minútu práce. Používajte olej s

viskozitou 10#.

3. Ak sa v inštalácii nepoužíva maznica, brúsku mažte olejom dodávaným do otvoru na prívod vzduchu.
4. Nie je dovolené samostatne vykonávať zmeny v konštrukcii brúsky.
5. Ak sa súčiastka používaná obsluhujúcou osobou nezhoduje s originálnou súčiastkou dodávanou výrobcom, výrobca nenesie zodpovednosť za svoj výrobok.
6. Pravidelne kontrolujte rýchlosť otáčania brúsky.
7. Odporúča sa kontrola rýchlosti otáčania brúsky a hladiny produkovaných vibrácií po každom ukončení práce.
8. Udržiavajte mimoriadnu pozornosť, ak používate regulátor rýchlosti otáčania alebo akékoľvek iné ochranné zariadenie.
9. V čase, keď s brúskou nepracujete, starostlivo ju uschovajte na suchom mieste.
10. Dbajte na to, aby tlak stlačeného vzduchu na napájanie neprekračoval povolenú hodnotu.



Kovové výrobky sa nesmú likvidovať spoločne s domovým odpadom, ale majú byť odovzdané na recykláciu na určenom mieste. Informáciu o využití poskytnie predajca výrobku alebo miestne orgány. Opatrované zariadenia obsahujú látky negatívne pôsobiace na životné prostredie. Zariadenie, ktoré nie je odovzdané na recykláciu, predstavuje možnú hrozbu pre životné prostredie a ľudské zdravie.

